# La lumière divine de la grâce du Guru :
## Une vidéo en l'honneur de Makara Sankranti

**Jnaneshvari**
Versets extraits du chapitre 16

मावळवीत विश्वाभासु । नवल उदयला चंडाशु ॥
अद्वयाब्जिनीविकाशु । वंदू आतां ॥

*māvaḷavīta viśvābhāsu | navala udayalā caṇḍāśu ||*
*advayābjinīvikāśu | vandū ātā ||*

Gloire au Guru, ce soleil resplendissant qui s'est levé,
dissipant l'illusion de l'univers et faisant s'ouvrir
les pétales du lotus de la non-dualité !

जो अविद्यारातीं रुसोनियां । गिळी ज्ञानाज्ञान चांदणियां ॥
जो सुदिनु करी ज्ञानियां । स्वबोधाचा ॥

*zo avidyārātī rusoniyā | giḷī jñānājñāna tsāndaṇiyā ||*
*zo sudinu karī jñāniyā | svabodhātsā ||*

Il engloutit la nuit de l'ignorance,
met fin à l'illusion de la connaissance et de l'ignorance,
et fait naître le jour de l'illumination pour le sage.

जेणें विवळतिये सबळे । लाहोनि आत्मज्ञानाचे डोळे ॥
सांडिती देहाहंतेचीं अविसाळें । जीवपक्षी ॥

*zeṇe vivaḷatiye sabaḷe | lāhoni ātmajñānātse ḍoḷe ||*
*sāṇḍitī dehāhantecī avisāḷe | jīvapakṣī ||*

À l'aube du jour, les yeux de la connaissance du Soi s'ouvrent
et les oiseaux que sont les âmes individuelles quittent les nids
de l'identification au corps.

लिंगदेहकमळांचा । पोटीं वेंचतयां चिद्भ्रमराचा ॥
बंदिमोक्षु जयाचा । उदैला होय ॥

*liṅgadehakamaḷātsā | poṭī vetsatayā cidbhramarātsā ||*
*bandimokṣu jayātsā | udailā hoya ||*

Quand il se lève, l'abeille de la Conscience,
retenue dans le lotus du corps subtil, obtient sa liberté.

शब्दाचिया आसकडीं । भेदनदीचां दोहीं थडीं ॥
आरडाते विरहवेडीं । बुद्धिबोधु ॥

*śabdāciyā āsakaḍī | bhedanadīcā dohī thaḍī ||*
*āraḍāte virahaveḍī | buddhibodhu ||*

Sur les rives opposées du fleuve de la dualité,
qui prend sa source dans les enseignements contradictoires des Écritures,
l'intellect et la compréhension crient comme deux oies
dans la détresse de leur séparation.

तया चक्रवाकांचें मिथुन । सामरस्याचें समाधान ॥
भोगवी जो चिद्गगन । भुवनदिवा ॥

*tayā cakravākāntse mithuna | sāmarasyātse samādhāna ||*
*bhogavī zo cidgagana | bhuvanadivā ||*

Cette lumière du monde, allumée au firmament de la Conscience,
leur apporte la consolation de l'union.

जेणें पाहालिये पाहांटे । भेदाची चोरळी फिटे ॥
रिघती आत्मानुभववाटे । पांथिक योगी ॥

*zeṇe pāhāliye pāhāṭe | bhedācī tsoraḷī phiṭe ||*
*righatī ātmānubhavavāṭe | pānthika yogī ||*

Au lever du soleil, la nuit obscure des voleurs se dissipe,
et les yogis en voyage prennent la route de l'expérience spirituelle.

तेव्हां विश्वस्वप्नासहितें । कोण अन्यथामतिनिद्रेतें ॥
सांभाळी नुरेचि जेथें । मायारातीं ॥

*tevhā viśvasvapnāsahite | koṇa anyathāmatinidrete ||*
*sāmbhāḷī nureci jethe | māyārātī ||*

Une fois la nuit de l'illusion dissipée,
qui se souviendra encore du sommeil de la mauvaise
compréhension et du rêve trompeur de l'univers ?

म्हणौनि अद्वयबोधपाटणीं । तेथ महानंदाची दाटणी ॥
मग सुखानुभूतीचीं घेणीं देणीं । मंदावों लागती ॥

*mhaṇauni advayabodhapāṭaṇī | tetha mahānandācī dāṭaṇī ||*
*maga sukhānubhūtīcī gheṇī deṇī | mandāvo lāgatī ||*

Dans la cité de la conscience d'unité, la place du marché regorge de félicité,
et alors les transactions pour acquérir des plaisirs temporels
s'effondrent.

किंबहुना ऐसैसें । मुक्तकैवल्य सुदिवसें ॥
सदा लाहिजे कां प्रकाशें । जयाचेनि ॥

*kimbahunā aisaise | muktakaivalya sudivase ||*
*sadā lāhize kā prakāśe | zayātseni ||*

Sa gloire illumine perpétuellement l'expérience
de félicité suprême de l'être libéré.

*Jnaneshvari*, 16.1–7, 11–13; Swami Kripananda (ed.), *Jnaneshwar's Gita: A Rendering of the Jnaneshwari* (Albany, NY: SUNY, 1989) p. 256. © SYDA Foundation®. Tous droits réservés.

*© 2022 SYDA Foundation®. Tous droits réservés.*